



Korona electric GmbH
Hauptstraße 169,
59846 Sundern, Germany
Tel.: +49 2933/90284-80
www.korona-electric.de



D	MECHANISCHE PERSONENWAAGEN Gebrauchsanleitung
GB	MECHANICAL PERSONAL SCALE Instruction for use
F	PÈSE-PERSONNE MÉCANIQUE Mode d'emploi
E	BÁSCULA DE BAÑO MECÁNICA Instrucciones para el uso
I	BILANCI PESAPERSONE MECCANICA Instruzioni per l'uso
GR	MHXANIKH ZYGARIA Οδηγίες χρήσεως
RUS	МЕХАНИЧЕСКИЕ НАПОЛЬНЫЕ ВЕСЫ Инструкция по применению
PL	MECHANICZNA WAGA OSOBOWA Instrukcja obsługi
NL	MECHANISCHE PERSONENWEEGSCHAAL Gebruikshandleiding
P	BALANÇA DE CASA DE BANHO MECÂNICA Instruções de utilização
TR	MEKANİK INSAN TARTISI Kullanma Talimatı
DK	MEKANISK PERSONVÆGT Brugsanvisning
S	MEKANISK PERSONVÅG Bruksanvisning
FIN	MEKAANINEN HENKILÖVAAKA Käyttöohje
CZ	MECHANICKÁ OSOBNÍ VÁHA Návod k použití
SLO	MEHANSKA OSEBNA TEHTNICA Navodila za uporabo
H	MECHANIKUS SZEMÉLYMÉRLEG Használati útmutató

1. Inbetriebnahme

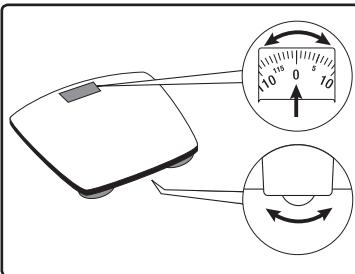
GB Operation
F Mise en service
E Funcionamiento
I Messa in funzione
GR Θέση σε λειτουργία
RUS Подготовка к работе
PL Uruchomienie



	Max.	d
Henry	130 kg	1 kg
Hugo	136 kg	500 g
Peter	160 kg	1kg

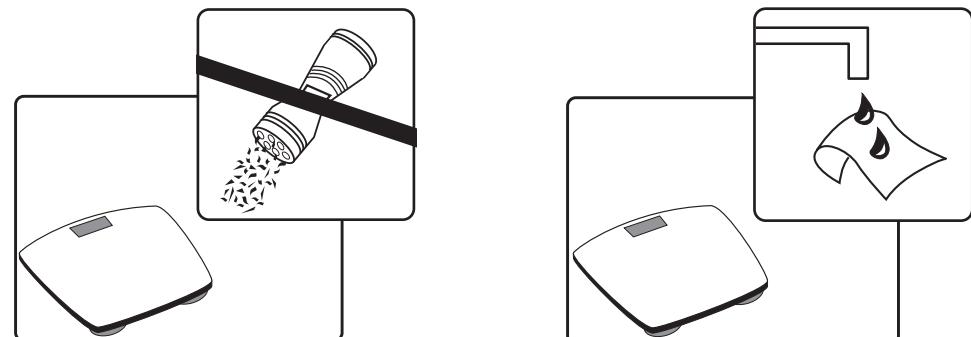
2. Einstellen der Null

GB Setting to zero	GR Ρύθμιση μηδενικής τιμής	DK Nulstilling
F Réglez le zéro	RUS Сброс до нуля	S Inställning av noll
E Ajuste del cero	PL Ustawianie zera	FIN Nollapisteen säättäminen
I Impostazione dello zero	NL De nul instellen	CZ Nastavení nuly
GR Οδηγίες χρήσεως	P Ajuste do zero	SLO Nastavitev na ničlo
RUS Инструкция по применению	TR Sifir konumuna ayarlama	H A nulla beállítása



3. Reinigung

GB Cleaning	PL Czyszczenie	FIN Puhdistus
F Nettoyage	NL Reiniging	CZ Čištění
E Limpieza	P Limpeza	SLO Čiščenje
I Pulizia	TR Temizlik	H Tisztítás
GR Καθαρισμός	DK Rengöring	
RUS Чистка и уход	S Rengöring	



4. Rutschgefahr

GB Slippery surface!	PL Niebezpieczeństwo poślizgnięcia	FIN Liukastumisvaara
F Vous pourriez glisser!	NL Uitglijdgevaar!	CZ Nebezpečí uklouznutí
E ¡Puede resbalarse!	P Perigo de escorregar!	SLO Nevarnost zdrsa!
I Pericolo di scivolare!	TR Kayma tehlikesi!	H Csúszásveszély
GR Κίνδυνος ολίσθησης!	DK Der er fare for at glide!	
RUS Опасность поскользнуться	S Du kan halka!	



D Wichtige Hinweise

- Stellen Sie die Waage auf einen ebenen festen Boden; eine feste Standfläche ist Voraussetzung für eine korrekte Messung.
- Sie sollten die Waage vor Stoßen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab. Keine aggressiven oder scheinenden Reinigungsmittel verwenden.
- Aufbewahrung: Stellen Sie keine Gegenstände auf die Waage, wenn sie nicht benutzt wird.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Evtl. vorhandene Transportsicherung entfernen.
- Steigen Sie nie einseitig auf den äußersten Rand der Waage: Kippgefahr!
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern!

Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Korona electric GmbH, Hauptstraße 169, 59846 Sundern, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

PL Ważne wskazówki

- Ustawić wagę na płaskim, twardym podłożu; twarda płaszczyzna ustawienia jest warunkiem prawidłowego pomiaru
- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgotnością, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta firmy Korona lub autoryzowanych sprzedawców.
- Czyszczenie: Wagę można czyszczyć zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy plukać pod bieżącą wodą. Nie należy stosować agresywnych lub ścinących środków czyszczących.
- Przechowywanie: Nie należy stawiać żadnych przedmiotów na wagę, jeżeli nie jest ona używana.
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Usunąć ewentualne zabezpieczenie transportowe.
- Nie wolno stawać z jednej strony na krawędzi wagi – waga może się przewrócić!
- Opakowanie należy trzymać z dala od dzieci!

TR Önemli bilgiler

- Teraziyi düzgün saplamaların bir zemine yerleştirilmesini sağlar. Saçılım bir zemin, terazinin doğru ölçüm yapabilmesi için bir ön şarttır.
- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık değişikliklerine ve ısı kaynakları (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Onarımalar ancak Korona Müşteri Servisince veya yetkililer tarafından yapılabilir.
- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayın. Teraziyi asla suda yıkamayınız. İnatçı ya da aşındırıcı temizlik maddesi kullanmayın.
- Muhabafası: Teraziyi kullanılmadığı zaman, onun üzerinde bafka maddeler koymayınız.
- Bu teraziyi ticari amaçla kullanma uygun değildir.
- Taşıma emniyet teçhizatını uzaklaştırın.
- Asla terazinin üzerine en dış kenarından çıkmayı: Devrilme tehlikesi! Çocukları ambalaj malzemelerinden uzak tutun!

DK Vigtige anvisninger

- Placer vægten på et plant og fast underlag. Et fast underlag er en forudsætning for korrekte målinger.
- Beskyt vægten mod stød, fugt, stov, kemikalier, stærke temperaturudsving og placér den ikke for tæt på varmekilder (ovne, radiatorer).
- Reparationer må kun udføres af Korona-kundservice eller af autoriserede forhandlere.
- Rengøring: Vægten kan rengøres med en fugtig klud, som De evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Vægten må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rindende vand. Brug ikke aggressive eller skurende rengøringsmidler.
- Opbevaring: Der må ikke stå noget på vægten, når den ikke er i brug.
- Vægten er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.
- Fjern transportsikring.
- Stå aldrig op på den yderste kant af den ene side på vægten: Vippefare!
- Hold børn på afstand af emballagematerialet!

NL Belangrijke aanwijzingen

- Plaats de weegschaal op een vlakke, harde ondergrond; een harde ondergrond is een voorwaarde voor een correcte meting.
- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuurschommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst van Korona of door een erkende handelaar.
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water. Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen.
- Bewaren: plaats geen voorwerpen op de weegschaal wanneer deze niet wordt gebruikt.
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Transportbeveiliging verwijderen.
- Stap nooit op één zijde op de buitenste rand van de weegschaal: Kantelgevaar.
- Houd de verpakkingsmaterialen buiten bereik van kinderen.

CZ Důležitá upozornění

- Postavte váhy na rovný, pevný podklad; pevná plocha k stání je předpokladem pro správné měření.
- Měli byste váhy chránit před nárazy, vlhkostí, prahom, kemikalijami, silnými výkyvy tepla a neškodit je v blízkosti tepelných zdrojů (sporák, topení).
- Opravy může vykonávat pouze zákaznický servis firmy Korona nebo autorizovaní prodejci.
- Čištění: Váhy můžete čistit pomocí navlhčeného hadíku, na který můžete dle potřeby nanést malé množství myčího prostředku. Nikdy neponosíte váhy do vody. Nikdy je také neoplochujte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte žádné agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.
- Uložení: Nepochládejte na váhy žádné předměty, pokud se nepoužívají.
- Váhy nejsou určeny pro komerční použití.
- Odstraňte případné zabezpečení pro dopravu.
- Nestoujte z jedné strany na samý okraj váhy: nebezpečí převrhnutí!
- Obalový materiál udržujte mimo dosah dětí!

GB Important instructions

- Place the scales on a firm level surface; a firm surface is essential for correct measurement
- Protect your personal scales from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Repairs may only be performed by Korona Customer Service or by accredited retailers.
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water. Do not use aggressive or abrasive cleaning products.
- Storage: Do not place any objects on the scale when not in use.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Remove transport safety catch.
- Never step onto the outer edge of the scales with one foot as this could cause the scales to tip!
- Keep packaging material away from children!

F Remarques importantes

- Posez la balance sur une surface plane et stable car un support stable est la condition préalable d'une mesure correcte.
- N'exposez pas la pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente de Korona ou par des revendeurs agréés.
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- Stockage : quand la balance est inutilisée, aucun objet ne doit être posé sur le plateau.
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Retirez le verrouillage de transport.
- Ne vous tenez jamais sur le bord extérieur de la balance : danger de basculement!
- Eloignez les enfants du matériel d'emballage!

GR Σημαντικές υποδείξεις

- Τοποθετείτε τη ζυγαριά επάνω σε σταθερή επιφάνεια. Η σταθερή επιφάνεια αποτελεί προϋπόθεση για σωστή μέτρηση.
- Τη ζυγαριά από κρύους, υγρασία, ακόντια, χρήσιμα οιασίς, ισχυρές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και από κοντινές πηγές θερμότητας (θερμόστρα, καλορίφερ).
- Οι επισκευές επιπρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου ή στην εξουσιοδοτημένα καταστήματα.
- Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πάνι, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάσετε λίγο απορρυπαντικό πάπιά. Μη βιβλίστε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε σερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό. Μη χρησιμοποιείτε οποιλήπτη καθαριστικό.
- Φύγα: Η Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη ζυγαριά, όταν δεν την χρησιμοποιείτε.
- Η ζυγαριά δεν προορίνεται για επαγγελματική χρήση.
- Αφίστερη πασφάλεια μεταφορών.
- Σε καμία περίπτωση να μη στρίψετε στο εξωτερικό άκρο της ζυγαριάς μόνο από τη μα πλευρά: Κινύνος ανατροπής!
- Κρατήστε τη συσκευασία μακριά από τα παιδιά!

P Notas importantes

- Coloque a balança sobre uma base sólida e plana; uma base sólida é a condição essencial para uma medição correcta.
- A balança deve ser protegida contra choques, a humidade, o pó, produtos químicos, fortes oscilações de temperatura e fontes de calor na sua proximidade (fogões, aquecimentos).
- As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente da Korona ou pelos comerciantes autorizados.
- Limpar: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum, ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente. Não usar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Guardar: Não coloque objectos em cima da balança, enquanto esta não for usada.
- A balança não se destina ao uso comercial.
- Remover a proteção de transporte.
- Nunca coloque todo o seu peso sobre o rebordo exterior da balança: perigo de tombar!
- Mantenha as crianças afastadas do material de embalagem!

S Viktiga anvisningar

- Ställ vägen på ett vägrätt, fast underlag. En stabil placering är förutsättning för en korrekt mätning.
- Skydda vägen mot stötar, fukt, damm, kemikalier, stora temperaturskillnader och värmeväcklägg, som sitter för nära (ugnar, element).
- Vägen får endast repareras av Korona kundservice eller av auktoriserade försäljare.
- Rengöring: Rengör vägen med en lätt fuktad trasa. Vid behov kan även lite diskmedel användas på trasan. Använd inte några aggressiva eller slipande rengöringsmedel.
- Förvaring: Förvara aldrig föremål på vägen när den inte används.
- Vägen är inte avsedd för yrkesmässig användning.
- Ta bort transportsäkringen.
- Trampa aldrig på den yttersta kanten på ena sidan av vägen: Risk att den tipar!
- Håll barn borta från förpackningsmaterialet!

SL Pomembni napotki

- Postavite váhy na rovný, pevný podklad; trdná podlaha je predpostavka za pravilno merjenje.
- Zaščitite tehnico pred udarci, vlažnostjo, prahom, kemikalijami, večjimi temperaturnimi spremembami in bližino grelnih telcev (peč, radiatori).
- Popravljajte lahko izvajajo samo v servisu Korona, ali pooblaščenemu servisu.
- Čiščenje: Tehnico lahko očistite z vlažno krpo, po potrebi dodajte nekaj čistilnega sredstva za posodo. Nikoli ne potapljaljite tehnice v vodo. Nikoli je ne periute pod tekočo vodo. Ne uporabljajte agresivnih ali ribajočih čistilnih sredstev.
- Shranjevanje: Ne postavljaljite predmetov na tehnico, kadar je ne uporabljaljate.
- Tehnico ni predvidena za uporabo in industriji.
- Odstranite eventualno nameščena transportna varovala.
- Nikdar ne stopite enostransko na zunanjji rob tehnice: lahko se prekucnete!
- Ne dovolite stika otrok s pakirnim materialom!

E Indicaciones importantes

- Coloque la báscula sobre una superficie firme y plana; esto resulta imprescindible para una medición correcta.
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calderas).
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico de Korona o por el representante autorizado.
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua. No utilizar productos de limpieza agresivos o abrasivos.
- Almacenamiento: no coloque objetos sobre la balanza cuando no se encuentre en uso.
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Retire el seguro de transporte.
- Nunca suba por un sólo lado sobre el borde exterior de la báscula: ¡peligro de vuelco!
- ¡Mantenga a los niños alejados del material de embalaje!

RUS Важные указания

- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.
- Установите весы на ровной прочной поверхности; Прочная опорная поверхность является предпосылкой правильных измерений.
- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, газовые котлы).
- Ремонт весов может выполняться только отделом обслуживания покупателей фирмы Бойрер или лицензионные продавцы. Не применяйте агрессивные и едкие очистительные средства.
- Чистка весов можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окуinate весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- Хранение: по окончании работы с весами убирайте с них все предметы.
- Весы не предназначены для профессионального использования!
- Никогда неставайте на один край весов: Опасность опрокидывания!
- Не давайте упаковочный материал детям!

Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знает в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх,

Софлингер штрассе 218,
89077-УЛМ, Германия для фирмы
Ханс Динслаге ЛТД

Сервисный центр:
109451 г. Москва, ул.
Перерева, 62, корп.2
Тел(факс) 495-658 54 90

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

H Fontos adatok

- Állítja a mérleget egy szilárd, sík felületre; a szilárd alapfelület a korrekta mérés feltétele.
- A mérleget óvni kell az ütésselől, nedvességtől, portól, vegyszerekkel, erős hőmérséklet-ingadozással és a túl közeli hőforrásoktól (kályhák, fűtőtestek).
- A javítások csak a kijelölt szakszervizben, vagy az arra jogosult kereskedőknél végezhetők el.
- Tisztítás: a mérleget egy megnedvesített kendővel tudja megtisztítani, amire szükség esetén némi mosogatószert vigyen fel. A mérleget sose merítse vízbe, és sose oldalra le folyó viz alatt! Ne használjon maró vagy sűroló hatású tisztítószeret.
- Figyelmeztetés: Ne helyezzen tárgyat a mérlegre, amikor azt nem használja!
- A mérleget nem ipari használatra tervezték.
- Az esetleg előforduló szállítási rögzítést távolítsa el!
- Soha átjárjon a mérleg egyik különböző peremére: borulásveszély!
- A csomagolásgyanagot gyermeketől tartsa távol!